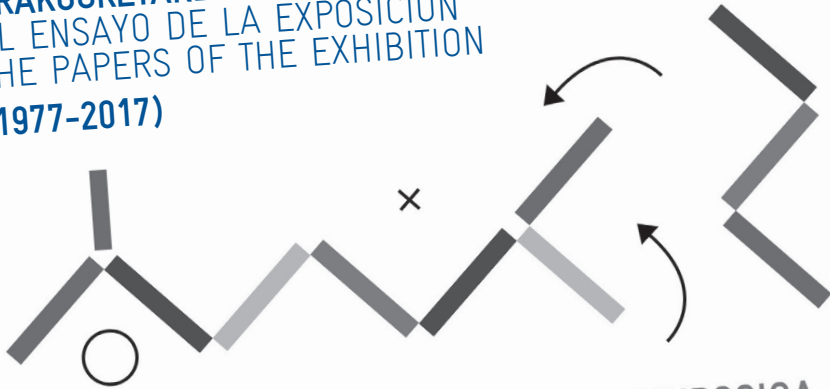


ERAKUSKETAREN SAIOA
EL ENSAYO DE LA EXPOSICIÓN
THE PAPERS OF THE EXHIBITION
(1977-2017)



KOMISARIOTZAREN NAZIOARTEKO SINPOSIOA
SIMPOSIO INTERNACIONAL DE COMISARIADO
INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON CURATING

Laugarren topaketa / Cuarto encuentro / Fourth encounter (1997-2017)

2020 **21 & 22** URRIA
OCTUBRE
OCTOBER

Asteazkena eta osteguna / Miércoles y jueves / Wednesday & Thursday

Bilbao

**Bule
goaZ/B**

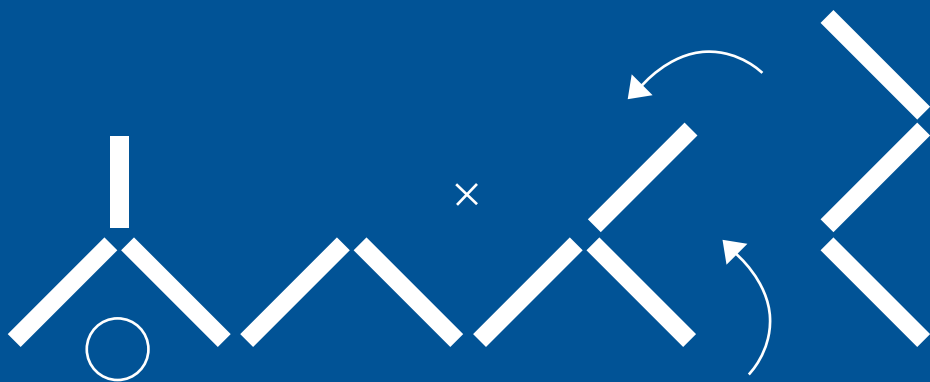
gizartea eta kultura garaikidea
sociedad y cultura contemporánea
society and contemporary culture

**AZKUNA
ZENTROA
ALHÓNDIGA
BILBAO**



Erakusketaren saioa (1977-2017)

Laugarren topaketa (1997-2017)



Azkuna Zentroa eta **Bulegoa z/b** erakundeek **Erakusketaren saioa (1977-2017) Komisariotzaren Nazioarteko Sinposioaren** laugarren topaketa antolatzen dute, 1977 eta 2017 bitartean izan diren erakusketa zehatzak aztertzen dituen. Atzera begira jarri nahi da, orain dela gutxiakoak diren baina gaur egun ere oihartzun egiten duten eta oraina ulertzeko lagungarri zaizkigun erakusketei, testuei eta gertaerei begira.

Orain arte hiru topaketa egin dira. Lehena, 2016. urtean, hitzaurrearen formatuan; eta beste biak, 2017. eta 2019. urteetan, 1977. eta 1987. urteen arteko eta 1987. eta 1997. urteen arteko hamarkadei eskainiak, hurrenez hurren.

Laugarren topaketa: 1997-2007

Erakusketa espazio fisiko jakin batean bildutako objektu-multzoa da. Bisitatzen duenak bera dagoen espazio-denborazko esparru bera betetzen duten formekin eta artefaktuekin egiten du topo. Egoera horrek aukera ematen dio ikusleari espazioan barrena ibiltzeko eta ibilbideak marrazteko, bere gorputzaren eta objektu horien arteko topaketa zuzenean bitartekari aritzeko. Espazio-denborazko esparru horretatik bertatik hedatzeko eta gainezka egiteko aukera ematen duen gailua ere bada erakusketa.

Laugarren topaketa honek aztergai dituen urteak bat datoz teknologia digitalak garatzeko, globalizazio-prozesua bizkortzeko, eta, orobat, horiek artearen testuinguruan eragiteko funtsezkoa izan zen une batekin.

Erakusketa-gailuaren potentziala praktikan jartzeko urteak ere badira. Normaltasun berriaren testuinguruan eta presentzial eta online den formatu hibrido batean, laugarren topaketa honetan, praktikan jartze horietako batzuk aurkeztuko dira. Adibide horietan, erakusketa tresna kritiko gisa agertzen da, gurutzatzeko eta elkargune publiko bat sortzeko helburua duen makina diskurtsibo gisa.

Sinposioaren laugarren topaketa honen aurretik, tailer bat egin da urriaren 6an, 7an, 13an eta 14an, eta bertan aztertuko diren edukiekin zerikusia duten materialak landu dira. Saio horietako bat **Peio Aguirrek** koordinatu du eta beste hirurak **Bulegoa z/b** osatzen dutenek.



Ind.: ArtEZ

Maria Lind

A Fiesta of Tough Choices (Hautu zailtako festa)

A Fiesta of Tough Choices (Hautu zailtako festa) erakusketa bat eta bi mintegi izan ziren, jaialdi gisakoak, eta 2006an egin ziren, Stockholmeko laspis egonaldien programaren barruan.

Suediako gobernuak 2006. urtea kultura-aniztasunaren urtea izendatzearen ondorioz jaino zen proiektu elastiko eta ausart hau, eta erantzuna eman nahi zien postkolonialismoarekin, artearekin eta estatu-egiturekin zerikusia zuten galderei. Tirdad Zolhgadr-en eta Maria Lind-en komisariotza ez zen egokitzan ez erakusketa-formatura, ez ohiko sinposio klasikora, mugak eta kategoriak gainditzen baitzuten.

A Fiesta of Tough Choices atzera begiratzeak esan nahi du gure oroimenak izan dezakeen epe laburreko izaera eta alde txarra onartzea, eta artxiboak zer hauskorak diren jakitea, baita estatuak kudeatzen dituen ere.

MARIA LIND komisarioa, idazlea eta irakaslea da, eta Stockholm-en eta Berlinen artean bizi da. Gaur egun, Suediako enbaxadako kultura-kontseilaria da Moskun. Honako hauek zuzendu ditu: Tensta Konsthall, Stockholm (2011-2018), Gwangjuko 11. Bienala (2016), Center for Curatorial Studies-eko gradu-programa, Bard College (2008-2010), Iaspis, Stockholm (2005-2007) eta Municheko Kunstverein (2002-2004). 1998an Europako bienal ibiltariaren ko-komisarioa izan zen Luxenburgoko Manifesta 2n. 2015. urtean, *Future Light* komisariatatu zuen Vienako lehen bienalerako, eta 2019an, Timisoarako Arte Topaketan Bienala ko-komisariatatu zuen. Laurogeita hamarreko hamarkadaren hasieratik eskolak eman ditu, Osloko Art Academy-ko ikerketa artistikoko katedradun-postua barne (2015-2018). Gaur egun irakaslea da Konstfack's CuratorLab-en. Sarri idatzi du egunkarietan, aldizkarietan, katalogoetan eta bestelako argitalpenetan. 2009an Walter Hopps for Curatorial Achievement saria jaso zuen. 2010ean, *Selected Maria Lind Writing* eman zuen argitara (Sternberg Press) eta 2019an, berriz, *Seven Years: The Rematerialization Art from 2011 to 2017*.

Inud.: Goldsmiths, University of London



Yaiza Hernández Velázquez

El Corazón de las Tinieblas
(Ilunpeen Bihotzean)

Las Palmas Kanari Handiko Arte Modernoaren Zentro Atlantikoan (CAAM) inauguratu zen 2004an *El Corazón de las Tinieblas* (Ilunpeen bihotzean) erakusketa; urte horretan jarri zen abian Mugak eta kostak zaintzeko Europako agentzia (Frontex) eta prentsa nazionalak 'kaiukoen krisia' deitu zuena hasi zen Kanarietan garai horretan. Komisarioen arabera, erakusketaren xedea zen kolonialismoa indarrean zela nabarmentzea Joseph Conradek *El Corazón de las Tinieblas* eleberria argitaratu zuenetik 100 urtera. Erakusketa jendaurrean egona zen Bartzelonako Palau de la Virreinan inolako gorabeherarik gabe eta CAAMek inoiz antolatu zuen erakusketarik garestienetakoa eta teknikoki konplexuenetakoa zen arren, itxiera-data bat-batean aurreratu zen eta 29 egunez baino ez zen egon irekita. Yaiza Hernández Velázquez CAAMeko komisarioa zen garai hartan, erakusketaren ekoizpena koordinatu zuen eta saio honetan episodio haren berri emango digu bere oroimen (txarra), artxibo ofizialak, hondar digitalak eta elkarrizketa pribatuak oinarri hartuta. Besteak beste, ariketa honen bidez galdera hauek egiten saiatuko da: erakusketa baten mugak non dauden, zer esan nahi duen bere historia idazteak eta nondik egin daitekeen.

YAIZA HERNÁNDEZ VELÁZQUEZ irakaslea da Goldsmiths-eko (London) Visual Cultures sailean. Aurrez sei urtez aritu zen lanean Central Saint Martins-en, eta MRes Art: Exhibition Studies zuzendu zuen. Unibertsitatara itzuli aurretik hamar urtez baino gehiagoz aritu zen erakunde artistikoetan lanean, besteak beste, MACBAko (Bartzelona) programa publikoen buru izan zen, CENDEACEko (Murtzia) zuzendaria eta CAAMeko (Las Palmas Kanaria Handia) komisarioa. Azkenengo argitalpenetako batzuk hauek ditu: *Imagining Curatorial Practice after 1972* 'Curating after the Global'-en (MIT Press, 2019), *Cortocircuitos del museo y la autonomía* '¡Autonomización! ¡Autonomía!'-en (TEA, 2019) eta *¿Quién Necesita los Estudios Expositivos?* 'El Museo Foro'-n (UNAM, 2019).



Ana Dević

An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist (Ingelesez hitz egiten ez duen artista bat ez da artista)

Aurkezpen honetan, Mladen Stilić (1947-2016) artista kontzeptual kroaziarraren *An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist (Ingelesez hitz egiten ez duen artista bat ez da artista, 1992)* lan ikonikoaz baliatzen naiz, aurreko hamarkadetakozko prozesu sozialen eta kulturalen alderdi batzuk gogora ekartzeko, Ekialdeko Europa izenez ezagutzen denaren testuinguru geopolitikoan eta testuinguru horretatik harantz. Stilić-en lanak modu ironikoan aipatzen du Ekialdeko Europako kultura-langileak zuen jarrera Mendebaldeko Europako demokraziaren 'kontinentean' birsartzeko unean, eta, aldi berean, birkonfigurazio geopolitiko desberdinak adierazten ditu, zeintzuen bidez kultura bitarteko gisa erabili baita mendebaldeko kapitalismo liberalaren estandarrak herrialde sozialista zaharrei 'aurkezteko'. Stilić-ek bizitza osoan izan zuen jarrera antisistemikoa, konbentzio sozialen eta artistikoen kontra egin zuen maxinada isila eta zorrotza, eta bere praktika artistikoa inspirazio-iturri izan ziren mundu osoko artisten eta komisarioen belaunaldi batentzat, WHW barne hartuta. Sortu zen Ekialdeko Europaren testuingurutik harantzago baliagarria, *An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist* adierazpenak azpimarratzen ditu kultura-integrazioarako eta -irudikapenerako mekanismo konplexuak eta horiek komisariotzaren erantzukizunarekin eta etikarekin duten erlazioa. 'Iraupen luzeko' gai errepikakor horiek xehe aztertuko ditut aurkezpenean, eta arreta berezia jarriko dut azpiegitura, partidismo eta kolektibitateari lotutako gaietan, bai eta komisariotzaren bidez jakintza kritikoa sortzeko prozesuetan ere.

ANA DEVIĆ komisarioa da eta Zagreben du egoitza. 1999an sortu, eta Zagreb, Viena eta Berlinen egoitza duen 'What, How and From Whom/WHW' kolektibo kuratorialeko kidea da. Ivet Čurlin, Ana Dević, Nataša Ilić eta Sabina Sabolović-ek osatzen dute, Dejan Kršić diseinatzaile eta publizistarekin batera. 2003az geroztik, WHW kolektiboak Zagrebeko Gallery Nova-ko programa zuzentzen du, hau da, udalaren erakusketa-aretoako programa. 2018an, WHW-ek 'WHW Akademija' sortu zuen, artista berrientzako nazioarteko ikasketa-programa berria. 2019an, Vienako Kunsthalle Wien-eko zuzendari artistiko izendatu zituzten WHW-eko Ivet Čurlin, Nataša Ilić eta Sabina Sabolović kideak. WHW kolektiboaren jarduerak Zagreben egiten dira, Ana Dević-en zuzendaritzapean. Dević-ek erakusketa ugari egin ditu WHW-rekin batera, besteak beste: *Collective Creativity*, Kunsthalle Fridericianum, Kassel, 2005; *What keeps mankind alive?*, Istanbulgo 11. Bienala, 2009; *One Needs to Live Self-Confidently... Watching*, Veneziako 54. Bienaleko pabiloi kroaziarra, 2011. Azken urteotan hauen komisario aritu da, beste batzuekin batera: *Everything we see could also be otherwise (My Sweet Little Lamb)*, The Showroom, Londres, 2017; *On the Shoulders of Fallen Giants*, Arte Industrialeko 2. Bienala, Istria. *Duela gutxi, Drei Tage bis zum Ende der Kunst* komisariatu du, WHW Akademija 2019/20ko artisten erakusketa kolektiboa, Gallery Nova-n (Zagreb).



Inudi: ArtEZ

Ruth Noack

Narratiba ehunduak: documenta 12 erakusketari eta haren elkarlotura batzuei buruz

Hitzaldi honetan, ehuna erabiliko da *documenta 12* nola egin zen kontatzeko baliabide moduan. Horren baitan erakutsi nahi da feminismoak erakusketako kuratore ikuspuntua zer erataraz jantzi zuen. Ikusleei han kontatutako istorioak ehuntzeko eta elkar josteko aukera emango dien testura narratiboa sortzen nola saiatzzen garen azaldu.

RUTH NOACK The Corner at Whitman-Walker-eko (Washington D.C.) zuzendari exekutiboa eta komisarioa da. Alemaniako komisario, artearen historialari, idazle eta hezitzaile ospetsua da, artearen munduan mundu osoan *documenta 12*-ko (2007) komisario gisa ezaguna egin zena. *When We First Arrived...* (2020) erakusketak plataforma bat eskaini zien AEBen eta Mexikoren arteko mugan atxilotutako haurren testigantzei, 123 artista bisualen lanen bidez (DYKWTCarekin lankidetzan). *Sleeping with a Vengeance, Dreaming of a Life* erakusketa haren azken irteeran izan zen ikusgai, Württembergischer Kunstverein Stuttgart-en 2019-2020an. Sanja Iveković-eri buruzko monografiko bat ere egina du eta hauen editorea izan da: *Agency, Ambivalence, Analysis. Approaching the Museum with Migration in Mind* (2013). Besteak beste, Eva Hesse, Mary Kelly, Mary Ellen Carroll, Roger Hjorns, Wendelien van Oldenborgh, Anna Daučíková, Maria Bartusová, Alejandra Riera, Danica Dakić eta George Osodi-ri buruzko testuak nazioartean argitaratu ditu katalogo eta aldizkarietan, hala nola *Afterall* eta *Camera Austria*-n. Mundu osoan zehar hitzaldiak eta eskolak eman izan ditu 20 urteko jardunean.



Inudi: Prekariart

Azucena Vieites

Low-fi praktika artistikoak, 1990eko hamarkadako euskal eszenan

Musikaren bidez, *low-fi* terminoa ezagutzen dugu, behe fidelitateko grabazio-bitartekoekin egindako soinu-mota. Ildo horretatik, artista askok erabili dituzte *low-fi* baliabide horiek, merkeak eta eskuragarriak direlako, eta, gainera, uste dutelako lortutako emaitza 'benetakoagoa' dela, hau da, zuzenagoa, 'errealagoa' edo 'gutxiago ekoitzia'. Era berean, dinamika horiei esker, autonomia-maila handia lortu da sorkuntza-prozesuetan, eta lan independenteagoa egin da. *Low-fi* terminoa *Do It Yourself* kulturaren jarrera eta filosofia esanguratsu bati lotuta dago. Artearen munduan musikaren testuinguruan koka daitezkeen praktikak identifikatuko dira, baita haien ondorioak, tekniken edo egiteko moduen garapena, genealogiak eta pentsamendu feministarekin eta genero-politikekin dituzten loturak ere. Irudien eta testuen bidez, esku-hartzeak laurogeita hamarreko hamarkadaren lehen urteetan ibilbidea hasi zuen euskal artearen eszenari begiratuko dio. Egoera sozial, kultural eta historiko jakin batean geldituko da, eta aurrekarietan ere bai, faktore garrantzitsua baita nire artista-belaunaldiaren obran ekoizpen-modu bereizgarriak abian jartzeko.

AZUCENA VIEITES (Hernani, 1967). Artista. Egin dituen banakako azken erakusketen artean, honako hauek ditugu: *Hey Baby!*, *Box 27*, Casal Solleric (Palma, 2018); *Woollen Body*, Carreras Múgica galeria (Bilbo, 2015), eta *Tableau vivant*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (Madril, 2013). Berlingo Bienalaren 11. edizioko parte da – Epilogo (2020ko iraila eta urria). Horrez gain, proiektu eta erakusketa kolektibo askotan parte hartu du. 1994an, Erreakzioa sortu zuen beste kide batzuekin batera, praktika artistikoaren eta pentsamendu feministaren arteko proposamenak garatzeko ekimena. Proposamen horien artean, aipagarriak dira hamar fanzine (1995-2000) argitaratu izana, eta *Zure begietarako bakarrik: feminismo faktorea arte bisualak direla eta* (Arteleku, 1997) eta beste mintegi batzuk zuzentzea. Arte Ederren fakultateetako irakasle elkartua UCM-n eta USAL-en. 2019an irakurri zuen doktorego-tesia: *'Low-fi' praktika artistikoak. Hurbilketa bat euskal testuingurura (1985-2005)*.



Inudi: arteinformado

Lisette Lagnado

*Sao Pauloko Biurtekoa,
nazioartekotzearen eta arrazoibide-
emantzipazioaren artean*

1951n sortu zenetik, Sao Pauloko Biurtekoa Latinoamerikako ekitaldi nagusi bihurtu zen, Brasil modernizatzeako asmo handiko plan baten barruan. 1960an Brasilia hiriburu berria inauguratu zenean, 1964an kolpe militarra izan zen jarraian, eta kulturako eztabaidaren ardatza nazioartekotzearen eta nazioartekotzearen arteko gatazka izan zen. Gatazka hori UNE Uniao Nacional dos Estudantes-ekin lotuta zegoen Kulturako Herri Zentroaren (CPC) jarrerak areagotu zuen.

Laurogeiko hamarkadan, Brasilen demokraziarako trantsizio garaia hasi zen, eta Berlingo harresia botatzearekin eta Gerra Hotzaren amaierarekin itxi. Laurogeita hamarreko hamarkadaren bukaerara arte, Sao Pauloko Biurtekoa birformulatzeko lanean parte hartu zuten kritikari eta komisario nagusiek (Aracy Amaral, Walter Zanini, Sheila Leirner eta Paulo Herkenhoffek) Brasilgo artea nazioartekotzeko proiektuaren bertsio kontrajarriak proposatu zituzten.

2005ean, Sao Pauloko 27. Biurtekoaren komisario posturako lehiazera gonbidatu ninduten, eta proposamen kontzeptual bat aurkeztu nuen, Helio Oiticicaren 'Ingurumen programan' inspiratua, premisatzat hartuta ekitaldiak 'herrialdekako ordezkari-tza ofizialen' eredu aldea batera uztea. Helio Oiticica (1937-1980) artistaren jarrerak kontrapuntu funtsezkoa eskaini zuten arte 'unibertsal' izenekoari, abangoardiako programa bat (brasildarra) proposatuz; herri adierazpenetatik eta faveletako arkitekturatik hartutako hainbat dinamika sozial bildu zituen, *Tropicália* lanean bereziki (1967). Nola lortu zuen *Como Viver Junto* (2006) biurtekoak arte hegemonikoaren korronteen mende zegoen narratiba bat iraultzea, eta zein izan ziren haren mugak, ikuspegi eta praktika dekolonialak orduan erakunde artistikoetatik kanpo zeudela kontuan hartuta? Globalizazio kapitalistaren logikari dagozkion arte biurtekoak bezalako ekitaldiek zer neurritan eragin ditzakete aldaketa ideologikoak, asmo oneko plataformez gain?

LISETTE LAGNADO filosofian doktorea da Sao Pauloko Unibertsitatean (USP), Helio Oiticica (1937-1980) artistari buruzko tesia egina. 1993an, Leonilson Proiektua sortu zuen, izen bereko artistari buruzko lehen atzera begirakoa eta argitalpena eragin zituena: *Leonilson: São tantas as verdades* (1995). 1999tik 2002ra bitartean, online artxibo bat sortu zuen Helio Oiticicaren idatziekin (Projeto HO, Instituto Itaú Cultural). Arte kritikari gisa, editore izan zen 1980ko hamarkadan *Arte em São Paulo* aldizkarian eta 2001etik 2011ra *Tropic* aldizkarian. Besteak beste, artista hauen lanari buruzko saiakuntzak idatzi ditu: Mira Schendel, León Ferrari, Arthur Bispo do Rosario, Rivane Neuenschwander, Laura Lima eta Cabelo. Komisario izana da bai Madrilgo Reina Sofia Arte Zentro Museo Nazionalean *Desvíos de la deriva* erakusketan (2010), bai Sao Pauloko Santa Marcelina Fakultateko Master Programan, eta, Mirtes Marinsekin batera, Kuratore Praktiketako graduondoko ikasketak koordinatu zituen. Rio de Janeiroko Lage Parkeko Ikus Arteen Eskolako zuzendaria izan zen, bai eta programa publikoen komisarioa ere (2014-2017). Gaur egun, Berlingo 11. Biurtekoaren lau komisarioetako bat da.

Komunikazioak

Ieva Astahovska:

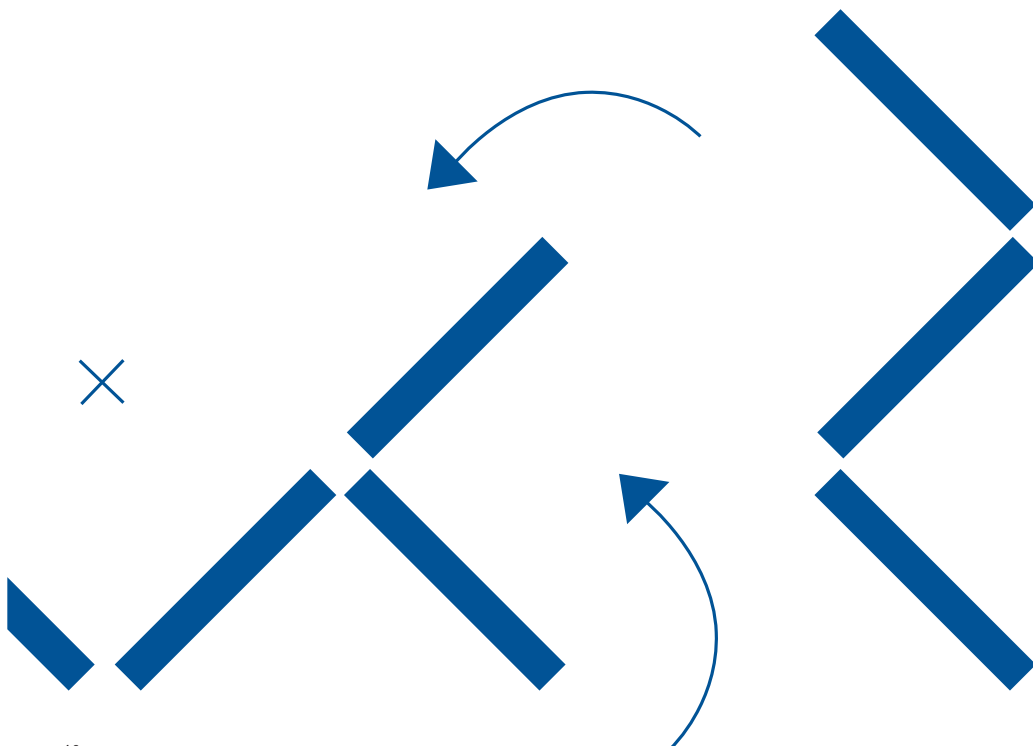
Exhibitions in Central and Eastern Europe and their role in construction/deconstruction regional identities

Carmiña Dovale Carrión:

El tiempo de Esther Ferrer

Jone Alaitz Uriarte:

Radiodays. What Happens When Viewers Become Listeners?



Programa

21

URRIA
Asteazkena

16:00	Aurkezpena
16:30	Maria Lind <i>A Fiesta of Tough Choices (Hautu zailetako festa)</i>
17:30	Yaiza Hernández Velázquez <i>El corazón de las tinieblas (Ilunpeen bihotzean)</i>
18:30	Ana Dević <i>An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist (Ingelesez hitz egiten ez duen artista bat ez da artista)</i>
19:30	Solasaldia

22

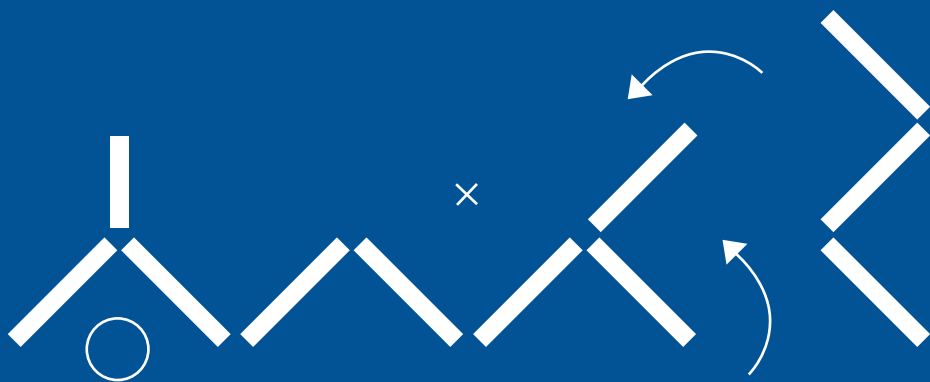
URRIA
Osteguna

12:00-14:00	Komunikazioak: Ieva Astahovska, Carmiña Dovale Carrión, Jone Alaitz Uriarte
16:00	Aurkezpena
16:30	Ruth Noack <i>Narratiba ehunduak: dokumenta 12 erakusketari eta haren elkarlotura batzuei buruz</i>
17:30	Azucena Vieites <i>Low-fi praktika artistikoak 1990eko hamarkadako euskal eszenan</i>
18:30	Lisette Lagnado <i>Sao Pauloko Biurtekoa, nazioartekotzearen eta arrazoibide-emantzipazioaren artean</i>
19:30	Solasaldia

Aldibereko itzulpena euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez Komunikazioak izan ezik.

El ensayo de la exposición (1977-2017)

Cuarto encuentro (1997-2017)



Azkuna Zentroa y **Bulegoa z/b**, organizan el cuarto encuentro de *El ensayo de la exposición (1977-2017)* el **Simposio Internacional de Comisariado** que analiza exposiciones concretas que han tenido lugar entre 1977 y 2017, mirando de forma retrospectiva a exposiciones, textos y acontecimientos del pasado reciente que siguen resonando y nos ayudan a entenderlo.

Hasta el momento se han desarrollado tres encuentros. Un primero en 2016 en formato de Prólogo, y otros dos en 2017 y 2019, dedicados a las décadas comprendidas entre 1977 y 1987 y entre 1987 y 1997 respectivamente.

Cuarto encuentro: 1997-2007

Una exposición es un conjunto de objetos reunidos en un espacio físico concreto. Quien la visita, se topa con formas, artefactos que ocupan el mismo marco espacio-temporal en el que se encuentra. Esta circunstancia permite al espectador caminar y trazar itinerarios por el espacio, acceder a un encuentro directo, aunque mediado, entre su cuerpo y esos objetos. Una exposición es también un dispositivo que permite despliegues y desbordamientos desde ese mismo marco espacio-temporal dado.

Los años de los que se ocupa este cuarto encuentro coinciden con un momento clave en el desarrollo de las tecnologías digitales y la aceleración de los procesos de globalización, así como de sus efectos sobre el contexto del arte. Son también los años de algunas puestas en práctica del potencial del dispositivo expositivo.

Celebrado en el contexto de la nueva normalidad y en un formato híbrido presencial y online, este cuarto encuentro presenta algunas de esas puestas en práctica, ejemplos en los que la exposición se muestra como herramienta crítica, máquina discursiva que tiene como objetivo producir un espacio de cruce y encuentro público.

Este cuarto encuentro del simposio ha estado precedido de un taller los días 6, 7, 13 y 14 de octubre, en el que se han trabajado materiales relacionados con los contenidos que se analizan en el mismo. Una de las sesiones ha estado coordinada por **Peio Aguirre** y las tres restantes por las integrantes de **Bulegoa z/b**.



img. ArtEZ

Maria Lind

A Fiesta of Tough Choices (Hautu zailetakoa festa)

A Fiesta of Tough Choices (Una fiesta de difíciles elecciones) era una exposición y dos seminarios en forma de festival que se desarrollaron en 2006 dentro del programa de residencias Iaspis de Estocolmo.

Nacido en respuesta a la designación de 2006 como 'año de la multiculturalidad' por parte del gobierno sueco, este proyecto elástico y atrevido pretendía dar respuesta a cuestiones relacionadas con el poscolonialismo, el arte y las estructuras estatales. Comisariado por Tirdad Zolhgadr y Maria Lind, no se acomodaba ni al formato expositivo ni al simposio clásico al uso, sino que desbordaba fronteras y categorías.

Mirar en retrospectiva a *A Fiesta of Tough Choices* implica reconocer lo cortoplacista y mala que puede ser nuestra memoria, así como lo frágiles que son los archivos, incluso cuando estos están gestionados por el estado.

MARIA LIND es comisaria, escritora y docente y vive entre Estocolmo y Berlín. En la actualidad es consejera de cultura de la embajada sueca en Moscú. Ha dirigido Tensta Konsthall, Estocolmo (2011-2018), la 11ª Bienal de Gwangju (2016), el programa de grado del Center for Curatorial Studies, Bard College (2008-2010), Iaspis, Estocolmo (2005-2007) y el Kunstverein de Munich (2002-2004). En 1998 co-comisarió la bienal itinerante europea Manifesta 2 en Luxemburgo. En 2015, comisarió *Future Light* para la primera bienal de Viena, y en 2019, co-comisarió la Bienal de los Encuentros de Arte de Timisoara. Ha impartido clases extensamente desde principios de los años noventa, incluyendo su puesto como catedrática de investigación artística en la Art Academy de Oslo (2015-2018). En la actualidad es profesora en Konstfack's CuratorLab. Ha escrito con asiduidad en periódicos, revistas, catálogos y otras publicaciones. En 2009 recibió el premio Walter Hopps for Curatorial Achievement. En 2010, publicó *Selected Maria Lind Writing* (Sternberg Press) y, en 2019, *Seven Years: The Rematerialization Art from 2011 to 2017*.

Img. Goldsmiths, University of London



Yaiza Hernández Velázquez

El Corazón de las Tinieblas

La exposición *El Corazón de las Tinieblas* se inauguró en el Centro Atlántico de Arte Moderno de Las Palmas de Gran Canaria en el 2004, el mismo año en que se puso en marcha la Agencia Europea de Guardia de Fronteras y Costas (Frontex) y justo cuando la prensa nacional comenzaba a construir lo que tildaron de 'crisis de los cayucos' en Canarias. La exposición pretendía, según sus comisarios, llamar la atención sobre la vigencia del colonialismo a 100 años de la publicación de la novela homónima de Joseph Conrad. A pesar de que la exposición ya se había mostrado sin causar gran conmoción en el Palau de la Virreina de Barcelona y de que se trataba de una de las exposiciones más caras y técnicamente complejas que jamás había organizado el CAAM, la fecha de su clausura se adelantó abruptamente, quedando abierta al público durante sólo 29 días. En esta sesión, Yaiza Hernández Velázquez, que entonces trabajaba como comisaria en el CAAM y coordinó la producción de la muestra, revisita este episodio recurriendo a su (mala) memoria, a archivos oficiales, a restos digitales y conversaciones privadas. Entre otras cosas tratará, mediante este ejercicio, de preguntarse dónde están los límites de una exposición, qué significa escribir su historia y desde dónde es posible hacerlo.

YAIZA HERNÁNDEZ VELÁZQUEZ es profesora en el departamento de Visual Cultures de Goldsmiths, en Londres. Con anterioridad trabajó durante seis años en Central Saint Martins, donde dirigió el MRes Art: Exhibition Studies. Antes de su regreso a la universidad trabajó durante más de una década en instituciones artísticas, entre otras cosas como Jefa de Programas Públicos del MACBA (Barcelona), directora del CENDEAC (Murcia) y comisaria del CAAM (Las Palmas de Gran Canaria). Sus publicaciones recientes incluyen *Imagining Curatorial Practice after 1972* en 'Curating after the Global' (MIT Press, 2019), *Cortocircuitos del museo y la autonomía* en '¡Autonomización! ¡Autonomía!' (TEA, 2019) y *¿Quién Necesita los Estudios Expositivos?* en 'El Museo Foro' (UNAM, 2019).



Img. ArtEZ

Ana Dević

An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist (Un artista que no habla inglés no es un artista)

En esta presentación me valgo de *An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist (Un artista que no habla inglés no es un artista, 1992)*, la icónica obra del artista conceptual croata Mladen Stilinović (1947–2016), para recordar algunos aspectos de los procesos sociales y culturales de las pasadas décadas en el contexto geopolítico de lo que se conoce como Europa del Este, así como más allá de este contexto. La obra de Stilinović se refiere de un modo irónico a la posición del trabajador cultural de Europa del Este en el momento de su supuesta reintegración en el ‘continente’ de la democracia de Europa occidental, mientras señala las distintas reconfiguraciones geopolíticas durante las que la cultura se ha utilizado como un medio para ‘presentar’ los estándares del capitalismo liberal occidental a los antiguos países socialistas. La actitud antisistémica que Stilinović mantuvo toda su vida, su rebelión silenciosa y perspicaz contra las convenciones sociales y artísticas y su práctica artística sirvieron de inspiración a una generación de artistas y comisarios de todo el mundo, incluidas las WHW. Válida más allá del contexto de la Europa del Este del que surge, la declaración *An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist* llama la atención sobre los complicados mecanismos de integración y representación culturales y su relación con la responsabilidad y la ética del comisariado. Mi presentación se detendrá en estos temas recurrentes de la ‘larga duración’, con un especial énfasis en cuestiones de infraestructura, partidismo y colectividad, así como en los procesos de producción de conocimiento crítico a través del comisariado.

ANA DEVIĆ es comisaria y está afincada en Zagreb. Es miembro del colectivo curatorial ‘What, How and From Whom/WHW’ formado en 1999 y con base en Zagreb, Viena y Berlín. Sus componentes son Ivet Ćurlin, Ana Dević, Nataša Ilić y Sabina Sabolović, y el diseñador y publicista Dejan Kršić. Desde 2003, WHW dirige el programa de Gallery Nova, sala de exposiciones municipal de Zagreb. En 2018, WHW lanzó ‘WHW Akademija’, un nuevo programa de estudios internacional para artistas emergentes. En 2019, las integrantes de WHW Ivet Ćurlin, Nataša Ilić y Sabina Sabolović fueron nombradas directoras artísticas del Kunsthalle Wien de Viena. Las actividades del colectivo WHW continúan en Zagreb dirigidas por Ana Dević. Dević ha co-comisariado junto a WHW numerosas exposiciones, entre otras: *Collective Creativity*, Kunsthalle Fridericianum, Kassel, 2005; *What keeps mankind alive?*, 11ª Bienal de Estambul, 2009; *One Needs to Live Self-Confidently... Watching*, Pabellón croata de la 54ª Bienal de Venecia, 2011. En los últimos años, ha co-comisariado *Everything we see could also be otherwise (My Sweet Little Lamb)*, The Showroom, Londres, 2017; *On the Shoulders of Fallen Giants*, 2ª Bienal de Arte Industrial, Istria. Recientemente, ha comisariado *Drei Tage bis zum Ende der Kunst*, exposición colectiva de artistas de la WHW Akademija 2019/20 en la Gallery Nova, Zagreb.



img. ArtEZ

Ruth Noack

Narrativas tejidas: sobre documenta 12 y algunos de sus entrelazamientos

Esta conferencia se servirá del tejido como medio a través del que contar cómo se hizo *documenta 12*. En ella, se pretende mostrar de qué manera el feminismo informó el enfoque curatorial de la exposición. Dar cuenta de cómo tratamos de crear una textura narrativa que permitiera a los espectadores tejer y entretejer las historias allí narradas.

RUTH NOACK es directora ejecutiva y comisaria de The Corner at Whitman-Walker en Washington D.C. Es una comisaria, historiadora del arte, escritora y educadora alemana ampliamente reconocida, que en el mundo del arte se hizo conocida a nivel global como comisaria de *documenta 12* (2007). Su exposición *When We First Arrived...* (2020) ofreció una plataforma a los testimonios de los niños detenidos en la frontera entre los Estados Unidos y México a través de las obras de 123 artistas visuales (en colaboración con DYKWTC). La exposición *Sleeping with a Vengeance, Dreaming of a Life* se mostró en su itinerancia más reciente en Württembergischer Kunstverein Stuttgart en 2019-2020. Ha sido autora de un monográfico sobre Sanja Iveković y editora de *Agency, Ambivalence, Analysis. Approaching the Museum with Migration in Mind* (2013). Sus textos sobre, entre otros, Eva Hesse, Mary Kelly, Mary Ellen Carroll, Roger Hjorns, Wendelien van Oldenborgh, Anna Daučíková, Maria Bartusová, Alejandra Riera, Danica Dakić y George Osodi se han publicado internacionalmente en catálogos y revistas como *Afterall* y *Camera Austria*. Ha ofrecido conferencias e impartido clases en todo el mundo a lo largo de 20 años.





Img.: Prekariat

Azucena Vieites

Prácticas artísticas low-fi en la escena vasca de la década de los noventa

Solemos conocer el término *low-fi* a través de la música, de un tipo de sonido que se ha llevado a cabo a partir del uso de medios de grabación de baja fidelidad. En esta línea, un gran número de artistas se han servido de estos recursos *low-fi* debido a su carácter económico y accesible, junto con la consideración de que el resultado obtenido se muestra más 'auténtico', en el sentido de más directo, 'real' o 'menos producido'. Asimismo, estas dinámicas han permitido un grado de autonomía elevado en los procesos de creación y un trabajo de carácter más independiente. El término *low-fi* se vincula a una actitud y a una filosofía significativas de la cultura *Do It Yourself*. Se tratará de identificar en el mundo del arte unas prácticas localizables en el contexto de la música, así como sus implicaciones, su desarrollo en términos de técnicas o modos de hacer, sus genealogías y sus conexiones con el pensamiento feminista y las políticas de género. La intervención, a través de imágenes y textos, dirigirá una mirada a una escena del arte vasco que inicia su trayectoria en los primeros años de la década de los noventa. Se detendrá en un escenario social, cultural e histórico específico y en sus antecedentes como un factor de relevancia para la puesta en marcha de unas formas de producción características en la obra de una generación de artistas a la que pertenezco.

AZUCENA VIEITES (Hernani, 1967). Artista. Entre sus últimas exposiciones individuales se encuentran: *Hey Baby!*, *Box 27*, Casal Solleric (Palma, 2018); *Woollen Body*, galería Carreras Múgica (Bilbao, 2015) o *Tableau vivant*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (Madrid, 2013). Forma parte de la 11ª edición de la Bienal de Berlín – Epílogo (septiembre y octubre de 2020). También ha participado en numerosos proyectos y exposiciones colectivas. Cofundadora en 1994 de Erreakzioa, una iniciativa para el desarrollo de propuestas entre la práctica artística y el pensamiento feminista, entre las que destacan por su carácter pionero la edición de diez fanzines (1995-2000) y la dirección de seminarios como *Sólo para tus ojos. El factor feminista en relación a las artes visuales* (Arteleku, 1997). Profesora asociada en las facultades de Bellas Artes de la UCM y de la USAL. La lectura de su tesis doctoral *Prácticas artísticas low-fi. Una aproximación al contexto vasco (1985-2005)* tuvo lugar en el año 2019.



img. arteinformado

Lisette Lagnado

La Bienal de São Paulo, entre la internacionalización y la emancipación discursiva

Desde su creación en 1951, la Bienal de São Paulo se posicionó como el evento principal del continente latinoamericano dentro de un ambicioso plan de modernización de Brasil. Con la inauguración de su nueva capital, Brasilia, en 1960, seguida de un golpe militar en 1964, el debate cultural se centró en el conflicto entre lo nacional y lo internacional, un conflicto agudizado por la postura del Centro Popular de Cultura (CPC), ligado a la União Nacional dos Estudantes (UNE).

En la década de los ochenta, en Brasil se inició un periodo de transición a la democracia, que se cerró con la caída del muro de Berlín y el fin de la Guerra Fía. Hasta finales de la década de los noventa, los principales críticos y comisarios que participaron en la reformulación de la Bienal de São Paulo (Aracy Amaral, Walter Zanini, Sheila Leirner y Paulo Herkenhoff) propusieron versiones contradictorias del proyecto de internacionalización del arte brasileño;

En 2005, invitada a competir por el puesto de comisaria de la 27 Bienal de São Paulo, presenté una propuesta conceptual inspirada en el 'Programa ambiental' de Hélio Oiticica, con la premisa de que el evento abandonara el modelo de 'representaciones oficiales por países'. La posición del artista Hélio Oiticica (1937-1980) ofrece un contrapunto fundamental al llamado arte "universal", al proponer un programa de vanguardia (brasileño), que incorporaba diferentes dinámicas sociales tomadas de las manifestaciones populares y la arquitectura de las favelas, especialmente, con *Tropicália* (1967). ¿Cómo logró la bienal *Como Viver Junto* (2006) revertir una narrativa sometida a las corrientes del arte hegemónico y cuáles fueron sus limitaciones considerando que las perspectivas y prácticas decoloniales aún permanecen ausentes de las instituciones artísticas? ¿En qué medida eventos como las bienales de arte, que pertenecen a la lógica de la globalización capitalista, pueden producir, además de plataformas bien intencionadas, cambios ideológicos?

LISETTE LAGNADO es doctora en Filosofía por la Universidad de São Paulo (USP), con una tesis sobre el artista Hélio Oiticica (1937-1980). En 1993, fundó el Proyecto Leonilson, que tuvo como resultado la primera retrospectiva y la publicación sobre el artista *Leonilson: São tantas as verdades* (1995). Entre 1999 y 2002, creó un archivo online con los escritos de Hélio Oiticica (Projeto HO, Instituto Itaú Cultural). Como crítica de arte, fue editora de la revista *Arte em São Paulo* en la década de 1980 y la revista *Trópico* (2001-2011). Ha escrito ensayos sobre el trabajo de, entre otros artistas, Mira Schendel, León Ferrari, Arthur Bispo do Rosario, Rivane Neuenschwander, Laura Lima y Cabelo. Ha sido comisaria de las exposiciones *Desvíos de la deriva*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid (2010) y la 27ª Bienal de São Paulo (2006). Entre 2007 y 2012, fue profesora del Programa de Máster de la Facultad Santa Marcelina de São Paulo, donde coordinó, junto con Mirtes Marins, los Estudios de Postgrado en Prácticas Curatoriales. Dirigió la Escuela de Artes Visuales del Parque Lage, Río de Janeiro, donde también fue comisaria de programas públicos (2014-2017). En la actualidad, es una de las cuatro comisarias de la 11ª Bienal de Berlín.

Comunicaciones

Ieva Astahovska:

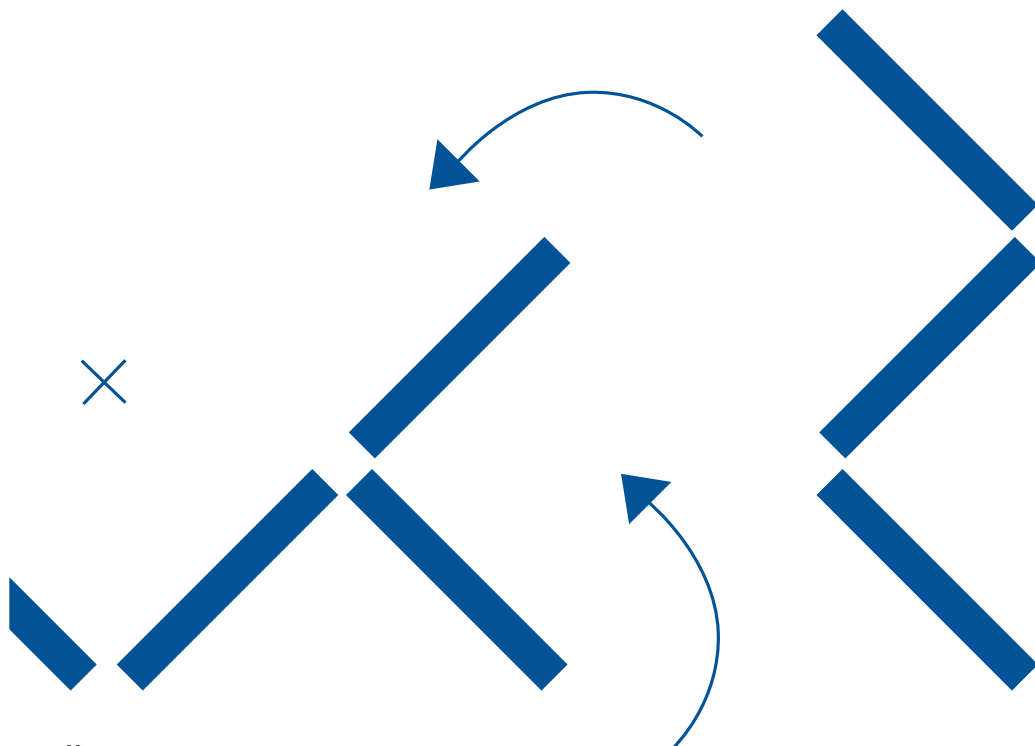
Exhibitions in Central and Eastern Europe and their role in construction/deconstruction regional identities

Carmiña Dovale Carrión:

El tiempo de Esther Ferrer

Jone Alaitz Uriarte:

Radiodays. What Happens When Viewers Become Listeners?



Programa

21

OCTUBRE
Miércoles

16:00h	Presentación
16:30h	Maria Lind <i>A Fiesta of Tough Choices (Una fiesta de difíciles elecciones)</i>
17:30h	Yaiza Hernández Velázquez <i>El corazón de las tinieblas</i>
18:30h	Ana Dević <i>An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist (Un artista que no habla inglés no es un artista)</i>
19:30h	Conversación

22

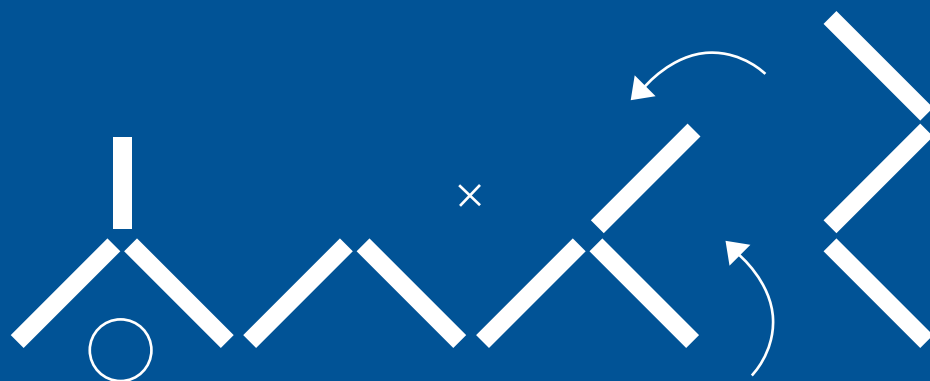
OCTUBRE
Jueves

12:00-14:00h	Comunicaciones: Ieva Astahovska, Carmiña Dovale Carrión, Jone Alaitz Uriarte
16:00h	Presentación
16:30h	Ruth Noack <i>Narrativas tejidas: sobre documenta 12 y algunos de sus entrelazamientos</i>
17:30h	Azucena Vieites <i>Prácticas artísticas low-fi en la escena vasca de la década de los noventa</i>
18:30h	Lisette Lagnado <i>La Bienal de São Paulo, entre la internacionalización y la emancipación discursiva</i>
19:30h	Conversación

Traducción simultánea a euskera, castellano e inglés, excepto las Comunicaciones.

The Papers of the Exhibition (1977-2017)

Fourth encounter (1997-2017)



Organised in collaboration between **Bulegoa z/b** and **Azkuna Zentroa**, the **International Symposium on Curating *The Papers of the Exhibition (1977-2017)***, analyses specific exhibitions which have been held between 1977 and 2017. Its purpose is to cast retrospective views on exhibitions, texts and events of the recent past, which continue to resonate in the current moment and help us understand it.

So far, three meetings have been held. The first one in 2016 in Prologue format, and the other two in 2017 and 2019, focused on the decades between 1977 and 1987 and between 1987 and 1997, respectively.

Fourth encounter: 1997-2007

An exhibition is a set of objects assembled in a specific physical space. Anyone visiting the exhibition discovers shapes, artefacts which occupy the same space-time framework in which the visitor finds herself. This circumstance enables the viewer to walk and trace itineraries through the space, to access a direct, although mediated, encounter between her body and those objects. An exhibition is also a device which enables displays and overflows from that same given space-time framework.

The years encompassed by this fourth meeting coincide with the turning point in the development of digital technologies and the acceleration of globalisation processes, as well as their effects on the context of art. During this decade some exhibitions will put the potential of the exhibition device into practice.

Held within the context of the new normal and in a hybrid face-to-face and online format, this fourth meeting presents some of those practical implementations as examples in which the exhibition is shown as a critical instrument, a discursive tool that intends to produce a crossroads as well as a public meeting space.

This fourth encounter of the symposium was preceded by a workshop held on 6, 7, 13 and 14 October, in which materials relating to the symposium contents were analysed. One of the sessions was coordinated by **Peio Aguirre** and the remaining three by members of **Bulegoa z/b**.



img. ArtEZ

Maria Lind

A Fiesta of Tough Choices

A Fiesta of Tough Choices was a festival-like exhibition and two seminars that took place in 2006 at the residency program Iaspis in Stockholm.

Responding to the year of 2006 being proclaimed ‘the year of multicultural’ by the government of Sweden, this elastic and cheeky project wanted to ask questions about post-colonialism, art and state structures. Co-curated by Tirdad Zolhgadr and Maria Lind, it neither stayed neatly within an exhibition format nor a classical symposium, but instead leaked across borders and categories.

Looking back at *A Fiesta of Tough Choices* also means recognising how short memory can be and how fragile archives are, even if they are run by the state itself.

MARIA LIND is a curator, writer and educator based in Stockholm and Berlin. She is currently the councilor of culture at the embassy of Sweden, Moscow. She was the director of Stockholm’s Tensta konsthall 2011-18, the artistic director of the 11th Gwangju Biennale, the director of the graduate program, Center for Curatorial Studies, Bard College (2008-2010) and director of Iaspis in Stockholm (2005-2007). From 2002-2004 she was the director of Kunstverein München and in 1998, co-curator of Europe’s itinerant biennial, Manifesta 2 in Luxembourg. In 2015 she curated *Future Light* for the first Vienna Biennial, and in 2019 she co-curated the Art Encounters Biennial in Timisoara. She has taught widely since the early 1990s, including as professor of artistic research at the Art Academy in Oslo 2015-18. Currently she is a lecturer at Konstfack’s CuratorLab. She has contributed widely to newspapers, magazines, catalogues and other publications. She is the 2009 recipient of the Walter Hopps Award for Curatorial Achievement. In 2010 *Selected Maria Lind Writing* was published by Sternberg Press, and *Seven Years: The Rematerialization Art from 2011 to 2017* appeared in the fall of 2019.

img. Goldsmiths, University of London



Yaiza Hernández Velázquez

El Corazón de las Tinieblas (Heart of Darkness)

The exhibition *El Corazón de las Tinieblas (Heart of Darkness)* opened at the Centro Atlántico de Arte Moderno in Las Palmas de Gran Canaria in 2004, the same year the European Border and Coast Guard Agency (Frontex) was set up and growing numbers of people began to attempt the crossing from continental Africa to the Canary Islands. The curatorial intent was to highlight the legacy of colonialism a hundred years after the publication of Joseph Conrad's novel. Despite the fact that the exhibition had already been shown without incident at the Palau de la Virreina in Barcelona and that it was one of the most expensive and technically complex exhibitions CAAM had ever held, it was abruptly closed ahead of schedule, remaining open to the public for a mere 29 days. In this session, Yaiza Hernández Velázquez, who was then a curator at CAAM and produced the show, revisits this event making use of her (bad) memory, official archives, digital debris and private conversations. Through this exercise, she will attempt, among other things, to ask where the limits of an exhibition lie, what writing an exhibition's history can mean and from where it is possible to do so.

YAIZA HERNÁNDEZ VELÁZQUEZ is a lecturer in the Visual Cultures department at Goldsmiths, London. Previously she worked for six years at Central Saint Martins where she led the MRes in Exhibition Studies. Before returning to academia, she worked for over a decade in art institutions, including as Head of Public Programmes at MACBA (Barcelona), director of CENDEAC (Murcia) and curator at CAAM (Las Palmas de Gran Canaria). Recent publications include *Imagining Curatorial Practice after 1972* in 'Curating after the Global' (MIT Press, 2019), *Cortocircuitos del museo y la autonomía* in '¡Autonomización! ¡Autonomía!' (TEA, 2019) and *Who Needs Exhibition Studies?* in 'El Museo Foro' (UNAM, 2019).



img. ArtEZ

Ana Dević

An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist

Using iconic work by Croatian conceptual artist Mladen Stilinović (1947–2016) *An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist* (1992) as a trigger for my presentation I will look back at some of the aspects of social and cultural processes in the past decades in the geopolitical context of so-called Eastern Europe and beyond. In a quite ironic manner, Stilinović's work deals with the position of a cultural worker from Eastern Europe at the moment of its supposed re-integration into the 'mainland' of Western European democracy, and refers to the geopolitical reconfigurations during which culture has often been seen as a means of 'introducing' former socialist countries to the standards of Western liberal capitalism. Stilinović's lifelong anti-systemic approach, his quiet but shrewd rebellion against social and artistic conventions, and his artistic practice inspired a generation of artists and curators worldwide, WHW included. The statement *An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist* rings true well beyond the Eastern European context within which it was made, and draws attention to the complicated mechanisms of cultural integration and representation, and their relationship to curatorial responsibility and ethics. My presentation will touch upon these recurring topics of 'longue durée' with a special emphasis on the questions of infrastructure, partisanship and collectivity, as well as process of production of critical knowledge through curating.

ANA DEVIĆ is a curator based in Zagreb. She is a member of curatorial collective 'What, How and from Whom/WHW' formed in 1999 and based in Zagreb, Vienna and Berlin. Its members are Ivet Ćurlin, Ana Dević, Nataša Ilić and Sabina Sabolović, and designer and publicist Dejan Kršić. Since 2003 WHW collective has been running the program of Gallery Nova, a city-owned gallery in Zagreb. WHW launched in 2018 a new international study program for emerging artists WHW Akademija based in Zagreb. In 2019 members of WHW Ivet Ćurlin, Nataša Ilić and Sabina Sabolović were appointed as artistic directors of Kunsthalle Wien in Vienna, WHW collective activities continue in Zagreb led by Ana Dević. With WHW she co-curated numerous exhibitions, such as: *Collective Creativity*, Kunsthalle Fridericianum, Kassel, 2005; *What keeps mankind alive?*, 11th Istanbul Biennial, Istanbul, 2009, *One Needs to Live Self-Confidently... Watching*, Croatian pavilion at 54th Venice Biennial, 2011; and in recent years she co-curated *Everything we see could also be otherwise (My Sweet Little Lamb)*, The Showroom, London, 2017; *On the Shoulders of Fallen Giants*, 2nd Industrial Art Biennial, Istria. Recently, she curated the exhibition *Drei Tage bis zum Ende der Kunst* at the Gallery Nova, Zagreb with artists of WHW Akademija 2019/20.





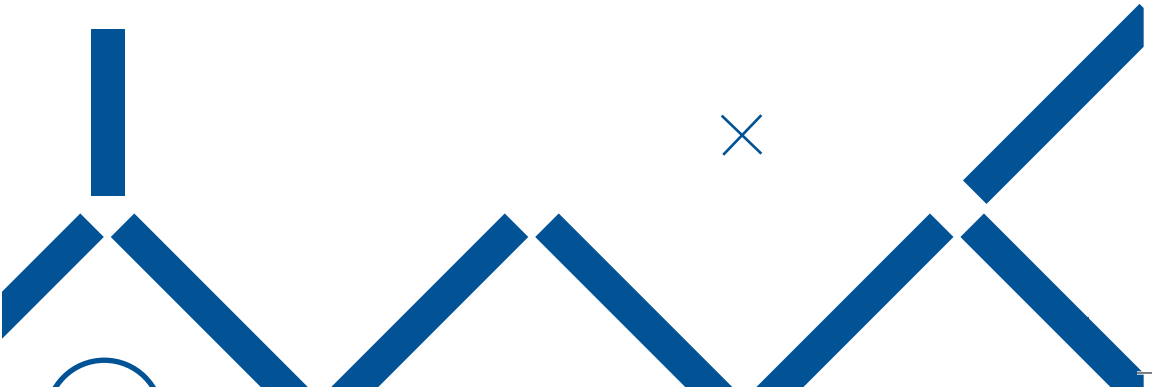
img. ArtEZ

Ruth Noack

Woven Narratives: On documenta 12 and some of its interlacings

My lecture will attempt to use weaving as a means to recount how *documenta 12* was put together. It will try to show how feminism informed its curatorial approach. And it will strive to show how we hoped to create a narrative texture that would allow viewers to weave in and out of the stories that were being told.

RUTH NOACK is Executive Director and Curator of The Corner at Whitman-Walker in Washington, D.C. Noack, a highly regarded German curator, art historian, writer and teacher, became known to the global art world as curator of *documenta 12*. Her 2020 exhibition *When We First Arrived...* amplified testimonies of children detained at the US-Mexico border through the works of 123 visual artists (in collaboration with DYKWTC). *Sleeping with a Vengeance, Dreaming of a Life* was shown in its most recent iteration at Württembergischer Kunstverein Stuttgart in 2019/20. She has authored a monograph on Sanja Iveković and edited *Agency, Ambivalence, Analysis. Approaching the Museum with Migration in Mind* (2013). Her essays on Eva Hesse, Mary Kelly, Mary Ellen Carroll, Roger Hjorns, Wendelien van Oldenborgh, Anna Daučíková, Maria Bartusová, Alejandra Riera, Danica Dakić and George Osodi among others have been published internationally in catalogues and journals, such as *Afterall* and *Camera Austria*. She has given lectures and taught for 20 years all over the globe.





Azucena Vieites

Nineties low-fi artistic practices in the Basque Country

We tend to associate the term *low-fi*, through music, with a type of sound achieved by low fidelity recording equipment. Many artists have used low-fi resources because of their inexpensive, accessible nature, with the consideration that they also tend to produce more 'authentic' results, or more direct, 'real', or 'less highly produced'. *Low-fi* dynamics also allow a high level of autonomy in creative processes and more independence. '*Low-fi*' is linked to an attitude and philosophy that signify DIY culture. We will try to identify practices in the art world that might be located in the musical context, as well as their implications, their development in terms of techniques or ways of making, their genealogies and connections to feminist thinking and gender politics. Using images and texts, this intervention will take a look at the Basque art scene beginning in the early nineties. We will take a close look at the specific social, cultural and historical context and its precedents, as a relevant factor in the setting up of forms of production that characterise the generation of artists I am a part of.

AZUCENA VIEITES (Hernani, 1967). Artist. Recent exhibitions include *Hey Baby!*, Box 27, Casal Solleric (Palma, 2018); *Woolen Body*, Galería Carreras Música (Bilbao, 2015); and *Tableau vivant*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (Madrid, 2013). Vieites took part in the 11 edition of the Berlin Biennale – Epilogue (September-October 2020). She has also participated in a large number of group projects and exhibitions. In 1994 she co-founded Erreakzioa, an initiative for projects interweaving art and feminism, among which one particularly pioneering venture was the publication of a series of ten fanzines (1995-2000) and her directing of seminars such as *Sólo para tus ojos. El factor feminista en relación a las artes visuales* (Arteleku, 1997). Associate professor at the Fine Art faculties of UCM and USAL. The reading of her doctoral thesis *Prácticas artísticas low-fi. Una aproximación al contexto vasco (Low-fi art practices. A look at the Basque context) (1985-2005)* took place in 2019.



img. arteinformado

Lisette Lagnado

The São Paulo Biennale, between internalisation and discursive emancipation

Since its creation in 1951, the São Paulo Biennale has positioned itself as the leading event of the Latin American continent within an ambitious plan for the modernisation of Brazil. With the inauguration of its new capital, Brasília, in 1960, followed by a military coup in 1964, the cultural debate focused on the conflict between the national and the international, a conflict that was exacerbated by the position of the Centro Popular de Cultura (CPC), linked to the União Nacional dos Estudantes (UNE).

In the 1980s, Brazil embarked on its transition towards democracy, which ended with the fall of the Berlin Wall and the end of the Cold War. Until the late 1990s, the main critics and curators who participated in the reformulation of the São Paulo Biennale (Aracy Amaral, Walter Zanini, Sheila Leirner and Paulo Herkenhoff) proposed contradictory versions of the internationalisation project of Brazilian art.

In 2005, invited to vie for the position of curator of the 27th São Paulo Biennale, I presented a conceptual proposal inspired by Hélio Oiticica's 'Environmental Programme', with the premise that the event should scrap the 'official country delegations' model. The position of artist Hélio Oiticica (1937-1980) offered a fundamental counterpoint to the so-called 'universal' art, by proposing an avant-garde (Brazilian) programme which incorporated different social dynamics taken from public demonstrations and the architecture of the 'favela' slums, in particular, with *Tropicália* (1967). How did the *Como Viver Junto* (2006) biennale manage to undo a narrative subjected to the currents of hegemonic art and what were its limitations considering that decolonial perspectives and practices are still absent from art institutions? To what extent can events such as art biennales, which belong to the capitalist globalisation rationale, generate, in addition to well-intentioned platforms, ideological changes?

LISETTE LAGNADO received her PhD. in Philosophy from the University of São Paulo (USP), with a doctoral thesis on the artist Hélio Oiticica (1937-1980). In 1993, she founded and coordinated the Leonilson Project, which resulted in the first retrospective on this artist and the book *Leonilson: São tantas as verdades* (1995) based. From 1999 to 2002, she coordinated an online archive of Hélio Oiticica's writings (Projeto HO, Instituto Itaú Cultural). As an art critic, she was the editor of the *Arte em São Paulo* (1981-1989) and the *Tópico* (2001-2011) magazines. She has written essays on the works of Mira Schendel, León Ferrari, Arthur Bispo do Rosario, Rivane Neuenschwander, Laura Lima and Cabelo, among other artists. She has curated the *Desvíos de la deriva* exhibitions, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid (2010) and the 27th São Paulo Biennale (2006). Between 2007 and 2012, she was a professor of the Master's Degree Programme at the Santa Marcelina Faculty in São Paulo, where she coordinated, together with Mirtes Marins, the Postgraduate Studies in Curatorial Practices. She was the director of the Parque Lage School of Visual Arts, in Rio de Janeiro, where she was also the curator of public programmes (2014-2017). She is currently one of the four curators of the 11th Berlin Biennale.

Papers

Ieva Astahovska:

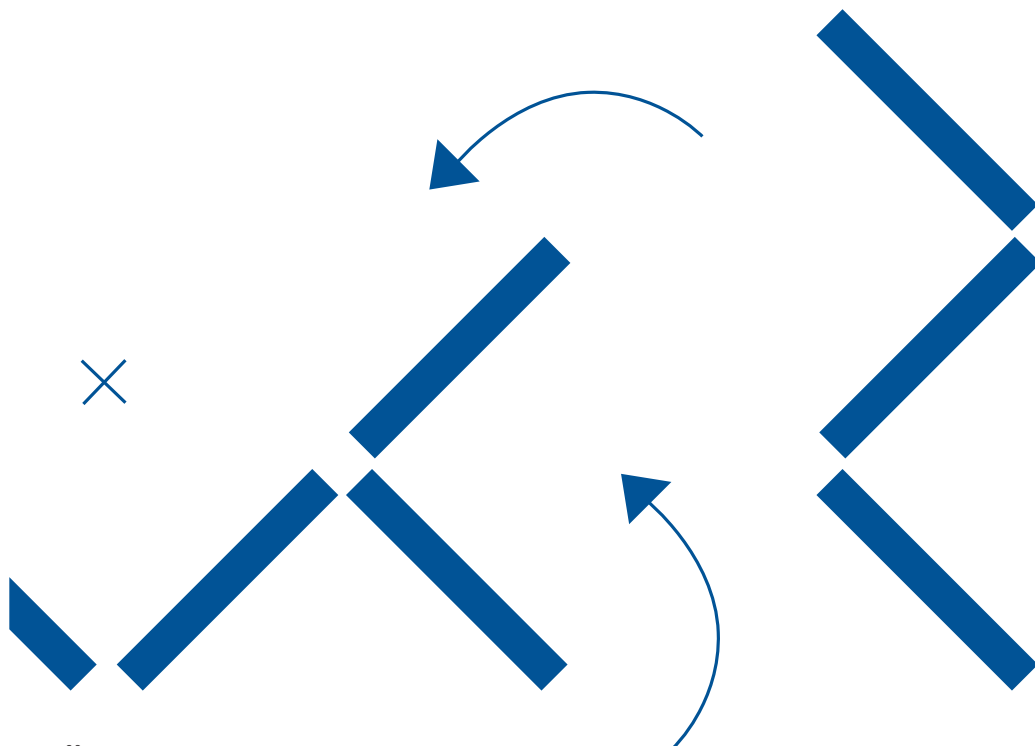
Exhibitions in Central and Eastern Europe and their role in construction/deconstruction regional identities

Carmiña Dovale Carrión:

El tiempo de Esther Ferrer

Jone Alaitz Uriarte:

Radiodays. What Happens When Viewers Become Listeners?



Programme

21

OCTOBER
Wednesday

4:00pm

Introduction

4:30pm

Maria Lind
A Fiesta of Tough Choices

5:30pm

Yaiza Hernández Velázquez
El corazón de las tinieblas (Heart of Darkness)

6:30pm

Ana Dević
An Artist Who Cannot Speak English Is No Artist

7:30pm

Conversation

22

OCTOBER
Thursday

12:00am-2:00pm

Papers:
Ieva Astahovska, Carmiña Dovale Carrión, Jone Alaitz Uriarte

4:00pm

Introduction

4:30pm

Ruth Noack
Woven Narratives: On documenta 12 and some of its interlacings

5:30pm

Azucena Vieites
Nineties low-fi artistic practices in the basque country

6:30pm

Lisette Lagnado
The São Paulo Biennale, between internalisation and discursive emancipation

7:30pm

Conversation

Simultaneous translation into Basque, Spanish and English, except Papers.

B

Bilbao

gizartea eta kultura garaikidea
sociedad y cultura contemporánea
society and contemporary culture

azkunazentroa.eus

AZKUNA
ZENTROA
ALHÓNDIGA
BILBAO

